|  |  |
| --- | --- |
| **UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI**  (zwana w dalszej części: **„Umową”**)  zawarta dnia \*\*\* roku pomiędzy:  **…………………**  reprezentowaną przez:  [\*\*\*]–[\*\*\*], oraz  [\*\*\*]–[\*\*\*]  zwaną w dalszej części Umowy „**Inwestorem**”,  a  **NTT DATA Business Solutions Sp. z o.o. z** siedzibą w Tarnowie Podgórnym (62-080), ul. Owocowa 21B, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, Wydział VIII Gospodarczy pod numerem KRS 0000042686, NIP: 527-00-17-763, wysokość kapitału zakładowego: 1.500.000,00 zł, reprezentowaną przez:   * Piotra Grzegorskiego – Prezesa Zarządu oraz * Monikę Lalasz – Prokurenta,   zwaną w dalszej części Umowy „**NTT DATA**”,  Inwestor i NTT DATA zwani są w dalszej części Umowy łącznie „**Stronami**”, a każdy z osobna „**Stroną**”.  ***PREAMBUŁA***  W związku z planowaną przez Strony wymianą informacji poufnych w związku z procesem sprzedażowym nieruchomości należacej do NTT DATA położonej w Tarnowie Podgórnym, ul. Owocowa 21B (działka nr 1211/8, Nr KW PO1P/00158139/9) - dalej: „**Współpraca**”, każda ze Stron może uzyskać dostęp do informacji poufnych drugiej Strony, które to informacje Strony zamierzają chronić w sposób określony w niniejszej Umowie.  Strony niniejszej Umowy postanowiły, co następuje:  **§ 1**   1. W związku z nawiązaniem Współpracy, Strony zobowiązują się wzajemnie do zachowania w ścisłej tajemnicy wszelkich nieujawnionych do wiadomości publicznej informacji dotyczących Współpracy Stron lub dotyczące przedsiębiorstw Stron oraz podmiotów z nimi powiązanych, które zostały ujawnione lub dostarczone przez Stronę w toku Współpracy (dalej „**Informacje Poufne**”). W razie wątpliwości, poprzez Informacje Poufne Strony rozumieją informacje, które: (a) stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa (w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji) Strony ujawniającej lub podmiotu z nią powiązanego; lub (b) Strona ujawniająca oznaczyła je lub poinformowała drugą Stronę, że traktuje je jako poufne; lub (c) Strona ujawniająca podjęła działania w celu zachowania ich poufności. 2. Pojęcie Informacji Poufnych nie powinno obejmować żadnych z informacji, które:    1. są lub zostaną podane do publicznej wiadomości, chyba że podanie do publicznej wiadomości jest skutkiem bezprawnej czynności lub zaniechania Strony otrzymującej;    2. są ujawnione innym osobom przez Stronę ujawniającą bez zastosowania podobnych ograniczeń, co do ochrony ich przed ujawnieniem;    3. były już zgodnie z prawem uprzednio znane Stronie otrzymującej w czasie ujawnienia lub stały się zgodnie z prawem Stronie otrzymującej z innego źródła niż Strona ujawniająca;    4. zostały niezależnie stworzone przez Stronę otrzymującą bez nawiązywania do informacji ujawnionych przez Stronę ujawniającą. 3. Poprzez Informacje Poufne Strony rozumieją w szczególności wszelkie informacje jakkolwiek oznaczone, niezależnie od formy lub nośnika, które Strona ujawnia lub udostępnia drugiej Stronie (w tym któremukolwiek z pracowników, współpracowników konsultantów lub doradców) w związku ze Współpracą w formie ustnej, jak i pisemnej, w tym w formie obserwacji wizualnej lub przekazane do wiadomości. Informacje Poufne mogą w szczególności dotyczyć: finansów, w tym faktu prowadzenia negocjacji pomiędzy Stronami, biznesu, marketingu, transakcji, nauki, technologii, ekonomii, inżynierii informatycznej, niezależnie od tego czy informacja przybrała postać wyraźną czy też nie, co obejmuje również bez ograniczeń wzory, plany, zestawienia, urządzenia, formuły, wynalazki, prototypy, metody, techniki, procesy, procedury, programy, kody, know-how, oprogramowanie komputerowe, bazy danych, nazwy i oznaczenia produktów, materiały i programy marketingowe, specyfikacje, listy klientów, informacje kosztowe, listy zatrudnienia, dane księgowe i finansowe, marże, dane dotyczące marketingu i sprzedaży, plany strategiczne, CV konsultantów, tajemnice handlowe i wszystkie pozostałe własne informacje, informacje na temat klientów lub podmiotów powiązanych z klientami, projekty budowlane, pozowolenie na budowę, wypisy i wyrysy z rejestru gruntow, dokumentacja budowlana. 4. Z zastrzeżeniem ustępu kolejnego, wszelkie Informacje Poufne dotyczące Stron lub przedmiotu Współpracy pomiędzy Stronami nie mogą być ujawnione ani przekazywane przez Stronę otrzymującą Informacje Poufne osobom trzecim bez pisemnej zgody Strony ujawniającej Informacje Poufne pod rygorem nieważności. 5. Strona otrzymująca Informacje Poufne może ujawnić Informacje Poufne:    1. swoim pracownikom, współpracownikom, podwykonawcom, kontrahentom, tylko jeżeli ujawnienie tych informacji jest niezbędne do prawidłowego wykonania obowiązków wynikających ze Współpracy. W takim przypadku Strona zapewni, że osoby te będą przestrzegać obowiązku zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy; lub    2. podmiotom świadczącym na rzecz Stron usługi prawne, księgowe lub audytowe, w zakresie w jakim ujawnienie Informacji Poufnych jest niezbędne do wykonania tych usług; lub    3. w przypadku, gdy ujawnienie Informacji Poufnych będzie wymagane z mocy prawa, ostatecznej decyzji administracyjnej lub prawomocnego wyroku sądowego właściwym sądom lub uprawnionym organom państwowym, pod warunkiem że:    4. Strona otrzymująca niezwłocznie zawiadomi Stronę ujawniającą o istnieniu takiego obowiązku i jego zakresie, oraz przekaże Stronie ujawniającej otrzymane wezwanie/ decyzję/ wyrok, oraz    5. Strona otrzymująca skonsultuje się ze Stroną ujawniającą co do możliwych kroków prawnych w celu uniknięcia lub ograniczenia ujawnienia Informacji Poufnych i będzie współpracowała w podjęciu w tym celu niezbędnych kroków, oraz    6. w wyniku powyższego Strona otrzymująca ujawni uprawnionemu Organowi wyłącznie tą część informacji Poufnych która jest wyraźnie wymagana przez prawo (nie ujawniając pozostałych części) zastrzegając jednocześnie poufność ujawnionej części informacji. 6. Strona otrzymująca nie może wykorzystywać Informacji Poufnych w żadnym innym celu niż w związku i dla prawidłowej realizacji Współpracy. 7. Strona otrzymująca zapewnia, że systemy informatyczne oraz środki łączności wykorzystywane przez nią do odbioru oraz przekazywania Informacji Poufnych gwarantują zabezpieczenie tych Informacji przed dostępem osób nieupoważnionych. 8. Strona otrzymująca zobowiązuje się niezwłocznie powiadomić Stronę ujawniającą o wszelkich przypadkach nieupoważnionego wejścia w posiadanie lub użycia Informacji Poufnych przez jakąkolwiek osobę trzecią, o których Strona otrzymująca powzięła wiadomość.   **§ 2**  Obowiązki Stron, o których mowa w § 1 Umowy przez okres 5 lat od dnia zakończenia Współpracy Stron.  **§ 3**   1. W przypadku nieuprawnionego ujawnienia Informacji Poufnych, Strona dopuszczająca się naruszenia zapłaci drugiej Stronie karę umowną w wysokości 25.000 zł (słownie: dwadzieściapięć tysięcy złotych) za każde stwierdzone obiektywnie i udowodnione naruszenie. 2. W żadnym wypadku odpowiedzialność którejkolwiek ze Stron z tytułu naruszenia postanowień niniejszej Umowy nie przekroczy łącznie kwoty 500.000 zł (słownie: pięćset tysięcy złotych 00/100).   **§ 4**   1. Wszelkie Informacje Poufne pozostają wyłączną własnością Strony ujawniającej. 2. Wszelkie dokumenty i materiały przekazane przez Stronę w związku ze Współpracą Stron oraz te, które zostały sporządzone, opracowane albo w jakikolwiek inny sposób znalazły się w posiadaniu w czasie trwania Współpracy Stron lub w związku, bądź przy okazji tej Współpracy (włączając w to kopie, odpisy a także zapisy na innych nośnikach informacji), podlegają zniszczeniu lub zwrotowi (zależnie od decyzji Strony ujawniającej) najpóźniej w terminie 7 dni od dnia doręczenia pisemnego żądania Strony ujawniającej, nie wcześniej jednak niż w dniu zakończenia Współpracy Stron. 3. Niezależnie od postanowień ust. 2 powyżej, Strona otrzymująca ma prawo do zatrzymania jednej kopii Informacji Poufnych w przypadkach, gdy:   jest to wymagane przez powszechnie obowiązujące przepisy prawa, lub  kopie Informacji Poufnych zostały zapisane jako kopia zapasowa w systemie informatycznym Strony otrzymującej i nie ma możliwości ich usunięcia,  Informacje Poufne są niezbędne do dokonania rozliczeń pomiędzy Stronami, w tym dochodzenia lub obrony roszczeń wynikających z realizacji Współpracy,  przy czym zachowane na podstawie wyżej wymienionych postanowień kopia Informacji Poufnych pozostanie w tajemnicy i będzie chroniona, zgodnie z warunkami niniejszej Umowy.  **§ 5**   * 1. Każda zmiana lub uzupełnienie niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.   2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.   3. Wszelkie spory Strony poddają pod rozstrzygnięcie rzeczowo właściwego sądu powszechnego w Poznaniu.   4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim oraz angielskim, po jednej dla każdej ze Stron. W razie rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi, wersja polskojęzyczna będzie rozstrzygająca.   5. Umowa podlega prawu polskiemu. | **NON-Disclosure Agreement**  (further referred to as the: **„Agreement”**)  concluded on \*\*\* between:  **………………..**,  represented by:  • [\*\*\*]–[\*\*\*], and  • [\*\*\*]–[\*\*\*]  hereinafter referred to as the „**Investor**”,  and  **NTT DATA Business Solutions Sp. z o.o.** with its registered office in Tarnowo Podgórne (62-080), ul. Owocowa 21B, entered in the Register of Entrepreneurs of the District Court for Poznań - Nowe Miasto and Wilda in Poznań, 8th Commercial Division, under number KRS 0000042686, NIP: 527-00-17-763, with the share capital of PLN 1,500,000.00, represented by:   * Piotr Grzegorski – President of the Management Board and * Monika Lalasz – Proxy,   hereinafter referred to as „**NTT DATA**”,  The Investor and NTT DATA shall hereinafter be referred to jointly as the “**Parties**”, and each of them separately as the “**Party**”.  ***PREAMBLE***  In connection with the exchange of confidential information planned by the Parties in connection with the sale process of the real estate belonging to NTT DATA located in Tarnowo Podgórne, ul. Owocowa 21B (plot No. 1211/8, KW No. PO1P/00158139/9) - hereinafter referred to as "**Cooperation**", each Party may obtain access to confidential information of the other Party, which information the Parties intend to protect in the manner specified in this Agreement.  The Parties to this Agreement have agreed as follows:  **§ 1**   * + 1. In connection with the establishment of Cooperation, the Parties mutually undertake to keep in strict confidence any undisclosed information concerning the Cooperation of the Parties or concerning the enterprises of the Parties and their related entities, which has been disclosed or provided by the Party in the course of the Cooperation (hereinafter referred to as "**Confidential Information**"). In case of doubt, Confidential Information is understood by the Parties as information that: (a) constitutes a business secret (within the meaning of the Supression of Unfair Competition Act) of the disclosing Party or an entity related to it; or (b) the disclosing Party has marked them or informed the other Party that it treats them as confidential; or (c) the disclosing Party has taken steps to maintain its confidentiality.     2. The concept of Confidential Information should not include any information that:   1. are or will be made public, unless the disclosure is a result of an unlawful act or omission of the receiving Party;   2. are disclosed to other persons by the disclosing Party without applying similar restrictions as to protecting them from disclosure;   3. were already lawfully known in advance to the receiving Party at the time of disclosure, or became lawfully known to the receiving Party from a source other than the disclosing Party;   4. were independently created by the receiving party without reference to information disclosed by the disclosing Party.      1. By Confidential Information the Parties understand in particular all information, however marked, regardless of the form or medium, which Party discloses or makes available to the other Party (including any of its employees, associates, consultants or advisors) in connection with the Cooperation, either orally or in writing, including in the form of visual observation, or communicated to the Partner. Confidential Information may in particular relate to: finance, including the fact of conducting negotiations between the Parties, business, marketing, transactions, science, technology, economics, computer engineering, regardless of whether the information has taken an explicit form or not, which also includes without limitation designs, plans, compilations, devices, formulas, inventions, prototypes, methods, techniques, processes, procedures, programs, codes, know-how, computer software, databases, product names and designations, marketing materials and programs, specifications, customer lists, cost information, employment lists, accounting and financial data, margins, marketing and sales data, strategic plans, consultants' CVs, trade secrets and all other proprietary information, information about customers or entities related to customers, construction projects, building permits, extracts and drawings from the land register, construction documentation.      2. Subject to the following paragraph, any Confidential Information relating to the Parties or the subject of cooperation between the Parties may not be disclosed or transferred by the Party receiving the Confidential Information to third parties without the written consent of the Party disclosing the Confidential Information, otherwise null and void.      3. The Party receiving Confidential Information may disclose Confidential Information to:   5. its employees, associates, subcontractors, contractors, only if the disclosure of this information is necessary for the proper performance of obligations arising from the Cooperation. In such a case, the Party shall ensure that these persons comply with the obligation to keep the Confidential Information confidential, in accordance with the provisions of this Agreement; or   6. entities providing legal, accounting or auditing services to the Parties, to the extent that disclosure of Confidential Information is necessary for the performance of these services; or   7. In the event that the disclosure of Confidential Information will be required by law, a final administrative decision or a legally binding court judgment to the competent courts or authorized state authorities, provided that:  1. The receiving Party shall promptly notify the disclosing Party of the existence and scope of such obligation, and provide the disclosing Party with the summons/decision/ judgment received, and 2. The receiving Party will consult with the disclosing Party as to possible legal steps to avoid or limit the disclosure of Confidential Information and will cooperate in taking the necessary steps to that end, and 3. as a result of the above, the receiving Party will disclose to the authorized Authority only that part of the Confidential Information that is expressly required by law (without disclosing the remaining parts) while reserving the confidentiality of the disclosed part of the information.    * 1. The receiving Party may not use Confidential Information for any purpose other than in connection and for the proper implementation of the Cooperation.      2. The receiving Party shall ensure that the IT systems and communication means used by it to receive and transmit Confidential Information guarantee that this Information is protected against unauthorized access.      3. The Receiving Party undertakes to immediately notify the disclosing Party of any cases of unauthorized possession or use of Confidential Information by any third party about which the receiving Party becomes aware.   **§ 2**  The obligations of the Parties referred to in § 1 of the Agreement shall last for 5 years period since the date of termination of the Cooperation of the Parties.  **§ 3**   1. In the event of unauthorized disclosure of Confidential Information, the Party committing the infringement shall pay the other Party a contractual penalty in the amount of PLN 25,000 (say: twenty five thousand zlotys) for each objectively found and proven breach. 2. In no event shall the liability of either Party for breach of the provisions of this Agreement exceed the total amount of PLN 500.000 (say: PLN five hundred and fifty thousand 00/100).   **§ 4**   1. Any Confidential Information remains the sole property of the disclosing Party. 2. All documents and materials provided by a Party in connection with the Cooperation of the Parties, and those which were prepared, compiled or in any other way obtained during or in connection with the Cooperation of the Parties, or on the occasion of such Cooperation (including copies , copies as well as records on other information carriers), shall be destroyed or returned (depending on the decision of the disclosing Party) no later than 7 days from the date of delivery of the disclosing Party's written request, but not earlier than on the date of termination of the cooperation of the Parties. 3. Notwithstanding the provisions of subparagraph 2 above, the receiving Party has the right to retain one copy of the Confidential Information in cases where:    * 1. it is required by generally applicable law, or      2. copies of Confidential Information have been saved as a backup copy in the IT system of the receiving Party and it is not possible to delete them,      3. Confidential Information is necessary to make settlements between the Parties, including the investigation or defense of claims arising from the implementation of the Cooperation,   however, a copy of the Confidential Information preserved on the basis of the above-mentioned provisions shall remain secret and will be protected in accordance with the terms of this Agreement.  **§ 5**   1. Each amendment or addition to this Agreement shall be made in writing under pain of nullity. 2. In matters not covered by this Agreement, the relevant provisions of the Civil Code shall apply. 3. Any disputes shall be submitted by the Parties to the substantively competent common court in Poznań. 4. The Agreement has been drawn up in two identical counterparts in Polish and English, one for each of the Parties. In the event of any discrepancy between the language versions, the Polish language version will prevail. 5. This Agreement is governed by Polish law. |
| **InWestor/INVESTOR:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **NTT DATA:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |